**«Россияне». Краткая история слова.**

**Егор Холмогоров**

18 ноября 2016,

**Для всех, кто жил в России в 1990-е, слово «россияне» звучит в ушах с неподражаемой интонацией Бориса Ельцина и связано с чувством унижения, потерянности и бессилия при виде краха великой нации. Однако какова же история этого слова?**

**60**

Слова Станислава Говорухина о том, что ему отвратительно слово «россияне», запустили на новый виток ставший уже было угасать спор о «российской нации» и якобы требующемся для его оформления законе.Трудно не согласиться со Станиславом Сергеевичем в его эмоциональном посыле.

«До XVII века написание слова «русский» через «у» было незыблемой языковой нормой в русской литературе»

Для всех, кто жил в России в 1990-е, слово «россияне» звучит в ушах с неподражаемой интонацией Бориса Ельцина и связано с чувством унижения, потерянности и бессилия при виде краха великой нации.

Но какова же история этого слова, встречающегося и у Державина, Карамзина, Пушкина, на самом деле? Откуда пришло? Что значило? Когда приобрело нынешнюю политическую окраску?

Двоение корня *рус/рос*, проявляющееся и в названии страны – Русь – Росия-Россия, и в названии народа – русь – росы – русы – русские-россияне, связано с особенностью формирования русского литературного языка под мощным византийско-греческим влиянием.

Греческой нормой, начиная с проповедей патриарха Фотия о нашествии росов на Константинополь в 860 году, был корень «рос».

Это произношение имени, казавшегося византийцам воплощенным ужасом варварского народа, вытекало из текста греческой Библии, в которой упоминается нашествие Гога и Магога – *«князья Рос, Мосох и Тувал* *(архонта Рос, МосохкайФобел)».*

Греки называли северный народ «рос», а его страну – «Росия».

|  |
| --- |
|  |

Сами русские употребляли форму «русь» и для обозначения единого языка и народа, и как топоним для центральной части страны, затем в форме «Русская Земля» распространившийся на все территории, занимаемые народом-русью.

До XVII века написание слова «русский» через «у» было незыблемой языковой нормой в русской литературе.

Возьмем для примера «Вологодско-Пермскую летопись», составленную в XV – первой половине XVI столетия. Мы в ней обнаружим написания *«русти», «русския», «рускыя», «рускиа», «руским», «русским»* – меняется все, кроме *«ру»*, остающегося незыблемым.

Проникновение грецизма «Росия» в русский язык началось в XIV–XV веках благодаря присланным из Константинополя митрополитам Киприану и Фотию, при которых сформировались переводческие кружки и скриптории.

Поскольку в византийской документации занимаемая ими митрополичья кафедра именовалась «Росия», то они стали употреблять это слово и в текстах, написанных по-славянски.

Еще митрополит Киприан (ум. 1406), сообщал в приписке, что книга «Лествица» переписана собственноручно *«смеренным митрополитом Кыевским и всея Росия».* Перед нами калька с греческого, важная для самого митрополита, поскольку он был вовлечен в борьбу за единство московской и литовской части своей митрополии.

Так как и Москва, и Литва гордо именовали себя «Русью», то митрополит считал, что поступит мудро, если будет применять более общее калькированное с греческого понятие *«всея Росия» («пантаРосия»).*

Однако появление в славянском языке любого корня немедленно приводит к его размножению с помощью флексий. И вот уже Григорий Цамблак в надгробном слове митрополиту Киприану именует его «архиепископом Росийским» и «светилом Росийской земли».

Так, постепенно, с митрополичьего двора слова «Росия» и «российский» начинают шествие в русскую письменность. Причем очень важно осознавать, что сперва это были *церковнославянские*слова, принадлежность высокого церковного языка.

Основная среда бытования корня «рос» – церковные проповеди, жития, поучения. *«Безбожный царь Батый грех ради наших в ярости Господня попущен бысть на Росийский остров»* – сообщает Житие преподобного Пафнутия Боровского.

В этой же грецизированной среде и родится слово *«росияне»*.

Его изобретателем может считаться Максим Грек – Максим Триволис, афонский монах, в молодости учившийся в Италии и даже попадавший под влияние флорентийского проповедника Савонаролы, а затем прибывший в Москву.

Официально – переводчиком церковных книг (его переводы, впрочем, быстро вызвали политический скандал и репрессии в отношении него, так как довольно тенденциозно клонились к мысли о необходимости упразднения церковной собственности).

Неофициально у Максима была еще и миссия склонить русских государей к войне против безбожных турок. Максим был яростным эллиноцентристом, он считал, что автокефалия Русской Церкви от Константинополя незаконна – и это еще прибавило оснований для репрессий против него.

Но переводческая деятельность Максима была просто огромной, хотя русского и славянского языков он не знал. Переводил он с греческого на латынь, а знавшие латынь русские писцы переводили уже на русский.

Постепенно переводчик и сам освоился с русской речью, однако перевод слов Иоанна Златоуста на Евангелие от Матфея, где Максим обращается ко всем знающим славянский: *«росианом, сербом и болгаром»,* относится к 1524 году, к самому началу его деятельности, поэтому, скорее всего, честь изобретения слова *«росияне»* принадлежит не самому Максиму, а кому-то из его русских помощников (возможно, слово уже существовало, просто не оставило более ранних письменных следов).

Если слово «Росия» широко проникает в торжественный официальный язык при Иване Грозном, систематически именующемся *«самодержцем всея ВеликияРосии»*и *«Росийским царем»*, то слово «росиянин» так и остается достаточно маргинальным.

В службе святому Антонию Сийскому (рукопись, которая датируется XVI или XVII вв.) есть приписка, что *«Списано бысть сие многогрешным Иоанном росианом, родом от племени Варяжьска, колена Августова, кесаря Римского»*.

Очевидно, эта приписка сделана кем-то из князей рода Рюриковичей, возможно, даже представителем царской фамилии.

Однако широкое распространение слово «россияне», преимущественно во множественном числе, приобретает лишь в петровскую эпоху.

В 1713 году в «Книге Марсовой» сообщается, что *«в то время у Россиян со Шведами изрядное между собою было обходительство»*, в «Рассуждении» вице-канцлера Шафирова о причинах Северной войны говорится, что *«шведы давно имели намерение к войне против Россиян».*

Конец формы

Наконец, окончательно впечатал это слово в русскую письменность Феофан Прокопович в своем надгробном слове Петру Великому: *«До чего мы дожили, Россияне? Что видим? Что делаем? Петра Великого погребаем!».*

Именно при Петре Великом «Русь» и «Росия» превращаются в «Россию», а русские люди – в «россиян».

Не трудно увидеть здесь черты той лингвистической революции, которая породила «экзерцицию», «экзекуцию», «баталию», «конфузию» и «Санкт-Питербурх». Западническая трансформация культуры требовала и западнической же, произведенной из прижившегося в высоком штиле грецизма, трансформации самоназвания нации.

Впрочем, не случайно и то, что как петровский камзол остался принадлежностью лишь служилых людей, в то время как русский народ сохранил верность и исконной бороде, и исконной одежде, так и слово «россияне» закрепилось исключительно в высокой столичной словесности – у Ломоносова, Державина, Карамзина, Пушкина, наравне с другим возвышенным словом – *«Рос»* (или «Росс»).

Заметим, кстати, что слово «росс» применять наши вводители толерантности и «российской нации» не торопятся. Слишком уж явно в нем проскальзывает неполиткорректное этническое начало.

Впрочем, слово «россияне» в этом смысле ничем не более политкорректно.

В русском языке XVIII – начала ХХ вв. оно обозначает *этнически русских* и более никого. Никакого «обобщающего» русских и нерусских значения, которое ему пытаются придать в начале XXI века, в нем не было и в помине.

Ломоносов сетует: *«У нас природных россиян ни докторов, ни аптекарей, да и лекарей мало, также механиков искусных, горных людей, адвокатов и других ученых и ниже своих профессоров в самой Академии и в других местах»*.

Нужно ли напоминать, что это сказано в контексте ломоносовской борьбы за изменение этнического состава Российской академии наук, которую выходец из Холмогор вел с упорством и фанатизмом «махрового ксенофоба».

*«Природные россияне»,* для которых он требует прав в науке, – это именно этнические русские, такие, как он сам.

Возьмем другой конец этой временной шкалы.

В воспоминаниях С. Ю. Витте автор иронизирует над товарищем министра финансов Тернером, придерживавшимся принципов свободной торговли (сам Витте, напомню, был протекционистом): *«Тернер находит, что у нас, у Россиян, нет достаточно ума, что вообще русские люди недостаточно умны, а для того, чтобы увеличить этот ум необходимо побольше пить кофе, а для того, чтобы побольше пили кофе, нужно, чтобы на кофе не было таможенной пошлины».*

Как видим, здесь понятия «россияне» и «русские люди» выступают как полные синонимы, причем в значении не гражданской, а если не этнической и биологической, то как минимум культурно-бытовой общности.

Вот еще один пример из той же эпохи – «Несвоевременные мысли» Максима Горького. И вновь слово «россиянин» выступает с этно-биологическим оттенком.

*«Еврей почти всегда лучший работник, чем русский, на это глупо злиться, этому надо учиться. И в деле личной наживы, и на арене общественного служения еврей носит больше страсти, чем многоглаголивый россиянин».*

Очевидно, что в этом классически русофобском высказывании «россияне» фигурируют не как какая-то гражданская общность, а именно в племенном смысле. Это просто литературный синоним слова «русские», и ничего больше.

Что общего в двух приведенных и множестве не приведенных примеров из текстов рубежа XIX–XX веков?

Слово «россиянин» в них применяется как строгий синоним слова «русские» в его этническом смысле, но с легким оттенком пародийности, иронии над «высоким штилем» державинско-карамзинской эпохи.

Поэтому не случайно данное слово появляется в несколько русофобском контексте.

Внезапная трансформация слова «россияне» в некое обобщение русских и нерусских граждан России происходит в 1930-е годы в русской эмиграции. Именно тогда руководитель РОВС генерал Кутепов внезапно формулирует мысль, что *«все народы, населяющие Россию, независимо от национальности, прежде всего – Россияне».*

Лидер российских фашистов Родзаевский в 1937 году так и вовсе выступил предшественником современных нациестроителей:

*«В полном соответствии с нашим учением о Российской Нации, как об историческом сплаве всех народов России, мы выбросили лозунг «Россия для Россиян», подразумевая под «Россиянами»*–*все народы нашей необъятной бьющейся в красных тисках великой страны».*

«Россиянами», объединенными общим фашистским порывом, у Родзаевского были *«великороссы, малороссы, украинцы, белорусы, татары, грузины, армяне и множество мелких»*, а их историческими противниками выступали, разумеется, евреи.

Рассуждения Родзаевского вообще идеально ложатся в матрицу «российского патриотизма» в современном значении, противоположном русскому национализму или модному в XIX веке «панславизму».

Грузин или татарин ближе русскому, чем словак, сообщал Родзаевский

Позднее это «фашистское россиянство» выразилось в гимне РОА, написанном Георгием Полошкиным (Позе). Хотя гимн назывался «Мы – русские», но содержал он именно классическую формулу «россиянства» по Родзаевскому.

*Мы – россияне! Крепок наш союз.*

*Сплотим Россию в грозный час расплаты!*

*Казак, узбек, украинец, тунгус*

*Все – добровольцы, храбрые солдаты.*

Еще одним интересным моментом «россиянства по Власову» был красный патриотизм: «*Мы побеждали, голые, босые, / Когда-то в восемнадцатом году / Одной лишь верой в Красную Россию... / Большевики нас подло обманули».*

Несомненно, установлено следующее:

1. Корень «рос» применялся для обозначения русских в византийской словесности, практически не проникая в русский язык до начала XV века. У греков этот корень закрепился благодаря ассоциации с библейским «князем Рос», предводителем ужасных Гога и Магога.

2. Через церковную литературу, бытовавшую в среде русских митрополитов – выходцев из Византии, корень «рос» перетек в высокую официальную письменность Российского царства.

3. Слово «росиане» было изобретено в группе переводчиков, работавших с Максимом Греком, в качестве очередного «грецизма», и до конца XVII века употреблялось очень редко.

4. Массовое внедрение слова «россияне» связано с петровской культурной революцией, стоя в одном ряду с «экзерцицией» или «конфузией». В этом смысле слово «россиянин», заимствованное из высокого славянского стиля, имеет отчетливую «западническую» маркировку.

5. При этом в русской литературе XVIII–XX веков слово «россиянин» означает этнически, природно русского, без всякого обобщения с «инородцами», напротив – в противопоставлении им.

Из принадлежности высокого штиля в эпоху Державина и Карамзина к началу ХХ века это слово становится ироническим снижением высокопарности, часто используемом в русофобском дискурсе.

6. Трансформация понятия «россиянин» в обозначение «всех народов России» происходит в кругах русской крайне правой белой эмиграции – у вождя РОВС Кутепова, лидера «российского фашизма» Родзаевского и в пропаганде власовской РОА.

После приведенных фактов каждый сам волен судить, как для него звучит слово «россияне».